



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-making Church 造就門徒的教會

# To Reach the Lost and to Disciple the Saved

## 拯救失喪者 裝備得救者

17<sup>th</sup> January 2021

二零二一年一月十七日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	John 約翰福音 14:1-14
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	John 約翰福音 14:1-14
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	John 約翰福音 14:1-14
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Adjourned 休會	
Afternoon English Service(3pm) 下午英語崇拜(下午三時)	use 9am English streaming video 用上午九時英語崇拜視頻	

### Pastoral Team 教牧團：

<b>Moderator 會正：</b>	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	Chris.Chan@cpc.org.au
<b>Pastors 教牧：</b>	Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師	0411 774 894	Andrew.Choy@cpc.org.au
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	Dorothy.Choi@cpc.org.au
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890	Steaven.cheung@cpc.org.au
<b>Pastors-in-training 實習傳道：</b>	William Xu 許用香	0430 882 008	William.Xu@cpc.org.au
	Esther Wang 王琰	0416 294 556	Esther.Wang@cpc.org.au
<b>Session Clerk 書記：</b>	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	Session@cpc.org.au

**Appointed Organist 風琴：** Mr Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址：Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話：( 61-2 ) 9331 4459 Fax 傳真 ( 61-2 ) 9360 6020

Office Hours 辦公時間：Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵：cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings and Room Allocation Email 場地分配及預訂電郵：cpc.booking@cpc.org.au



## Christians living in an age of obscured truth



Jesus said... "I am the way, and the truth, and the life. Jn 14:6

The dramatic happenings in the US in the last two weeks with Trump supporters violently breaching the Capital building in Washington, and the subsequent attempt to impeach Trump a second time, are spectacular but saddening to watch. How has this country, which prides itself as the staunch defender of democracy and leader of the free world become so polarized on so many issues that democracy itself is fundamentally threatened?

Apart from the fact that leadership in the US has always been strongly personality-based, and some leaders have abused their influence for political ends, the domination of social media and modern electronic communication in people's lives has also much to do with this phenomenon. More and more people are choosing to follow only news feeds and chat groups that are like-minded to them. This has had the effect of spurring each other towards extremism of views and blinding themselves to opposing reasoning.

It is alarming to see that US Christians are just as much wrapped up in the recent controversy as the rest of society. The insert is a photo of one of the rioters holding a Bible as he rampaged with others in the riot. Many Christian leaders have come out to denounce Trump for inciting violence, while other Christian groups are praying for him to regain the election victory which they believe to have been cheated out of their President. Undoubtedly, this sort of intense differences of view would have caused tension and division within the church, just as the Hong Kong church has experienced in recent years over differences of view on the democracy movement there. How do Christians get into the same plight as the unbelieving society in becoming so confused about what the truth is? I think we have unwittingly been influenced by societal trends of selective hearing from sources that reinforce our pre-occupied ideas. There is growing reluctance to quest for factual truth and in-depth objective analysis of the issues on hand in accordance with biblical principles. Many US Christians have subscribed to exclusive partisan politics, personality leadership, pseudo-Christian political arguments and Christian nationalism. I pray that we, as Australian Christians, will not follow this trend.

The key verse in today's sermon passage is Jesus' famous words: "I am the way, the truth and the life". They have profound significant for the whole of our lives. They also have a lower-level application in the matter of upholding truth in society in our daily lives as well. Only when we are mindful of our duty to discern factual and biblical truth, and uphold it as we function as salt and light of the world, that we are walking in His way and living out our new lives in a way worthy of our calling.

## 基督徒現今活在真理模糊的時代中



耶穌說：「我就是道路、真理、生命…」約 14:6

過去兩週，在美國發生了前所未見的戲劇性事件：特朗普的支持者用暴力攻佔華盛頓的國會大廈。隨後，反對黨試圖第二次罷免特朗普。這些立刻成為普世的注目，津津有味的大新聞，但其其實是令人痛心的事。這個自豪的民主政制，但其捍衛者及自由世界之領袖的國家，曾幾何時在繁多的問題上變得兩極化，以致民主本身受到從根本上威脅？

相信理由之一是美國的政治領導風格一向強烈地聚焦在領袖的個人身份上，而不少領袖為了政治目的濫用了他們的影響力。其二是在現今生活中，媒體和現代電子通信在現今生活中佔主導地位，所造成影響。越來越多的人只選擇參與及聆聽與自己意見相近的聊天羣組和新聞報導。這促使同一陣線的人互相煽風點火，產生極端化的觀點，並對另一方的推理盲目或不信任。

令我們憂慮的是，美國的基督徒，像社會其他的人一樣，都沉溺在最近的爭議中。這裏的照片是一個示威者手持聖經，與其他暴亂者一同肆虐。暴動後，有不少基督徒領袖站出來譴責特朗普煽動暴力。但同時也有一些基督徒團體為了特朗普祈禱，願他們的總統能重獲「被騙走的選舉勝利」。毫無疑問，這種強烈的意見分歧一定引起教會內部的緊張和分裂，就像香港教會近年來因對當地民主運動的意見分歧所造成分裂情況一樣。基督徒為何會與不信的社會人士一樣陷入分裂之困境，並對真理有如到了社會趨勢的熏陶，選擇性地不聽一些加強自己先入為主之想法的討論及訊息。他們越來越不願意努力去尋求事實的真相，和根據原則對現有問題作深入和客觀的分析。許多美國政客的風氣，而未憑聖經原則作選擇、導至民族主義。我祈禱我們澳洲的基督徒不

一趨勢。今天講道文的金句是耶穌的名言：「我就是道路、真理、生命」。這話對我們的生命和日常生活具有深遠的意義。在維護社會真理和日常應用中，這話也具有較低層次的應用。願意我們銘記，我們是有辨別事實和聖經真理的責任；當我們在世上發揮作鹽和光的功用時，我們要堅守着真理，這才是行在神的道路上，活出與恩相稱的新生命。

# English Worship Service

---

9am

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Warren Lowe

## CALL TO WORSHIP

### Psalm 100:1-5

“Shout for joy to the Lord, all the earth. Worship the Lord with gladness; come before him with joyful songs. Know that the Lord is God. It is he who made us, and we are his; we are his people, the sheep of his pasture. Enter his gates with thanksgiving and his courts with praise; give thanks to him and praise his name. For the Lord is good and his love endures forever; his faithfulness continues through all generations.”

## OPENING HYMN

## OPENING PRAYER

## SCRIPTURE READING

Psalm 119:97-112

Kevin Lui

## WELCOME & ANNOUNCEMENTS

## PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Warren Lowe

## SCRIPTURE READING

John 14:1-14

Kevin Lui

## SERMON

“I am the Way, Truth and Life”

## HYMN OF RESPONSE

## BENEDICTION

---

### Next week:

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Warren Lowe

**Reader:** Jessie Lowe

**Scripture:** John 15:1-17

**Children's Talk** In recess until end of January

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9am 上午九時

講員： 蔡小麗傳道

讀經： 朱華珽

主席： 鄭崙豪

司琴： 盧安品

宣 召

詩篇 105:1-4

禱 告

敬拜讚美

讀 經

約翰福音 14:1-14

證 道

「道可道，非常道？」

回應詩歌

代 禱

林緯權長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿門頌

---

下主日：

講員： 許用香

讀經： 樓滢滢

主席： 池慶翔

司琴： 盧安如

經文： 約翰福音 15:1-17

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

# 粵語崇拜

## Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道  
主席： 楊柏輝長老

司琴： 梁悅

序 樂

宣 召

詩篇 105:1-4

禱 告

敬拜讚美

讚美詩 31 - 你當歡欣  
除祢以外  
耶穌配得

敬拜小組

報 告

讀 經

約翰福音 14:1-14

證 道

「道可道，非常道？」

回應奉獻

讚美詩 123 - 真理聖靈在我心中

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日：

講員： 蔡沛良牧師

司琴： 張健樂

主席： 張新昌長老

經文： 約翰福音 15:1-17

英、粵語崇拜

# English / Cantonese Worship Service

---

12pm 下午十二時

# ADJOURNED

# 休會

Please join the 9 am English Worship Service 請參與上午十時三十分粵語網上崇拜  
online

---

Next Week 下主日

**ADJOURNED 休會**

# Church News

**2021 Nominations for Committee of Management Forms** are posted on the noticeboard in the breezeway or can be download from the church website. Please return the completed nomination forms to an elder or to the church office before 21/2.

## **Bank Accounts and Ministry Reports**

Ministries and fellowships that have not yet submitted their annual financial and ministry reports to the church office, please do so ASAP.

## **Offertory during Coronavirus lockdown**

All members are encouraged to use online giving, both for General Fund and Missionary Giving. Otherwise, please put aside your cash giving during the offertory time slot in our online worship services, to be brought to church at a later date. Please be mindful that the church's expenditure is not reduced even though we have stopped meeting physically.

## **Use QR code for sign in when coming to the church**

The NSW Government has given the church a free QR code to use so we can do contactless visitor check in. You need to download the Service NSW app, open the app and follow the prompts to scan the code and sign in. The app allows you to add other people's mobile phones as well in case some people have not installed the app. Our QR code and instructions are printed and displayed on access and exit doors.

**On Leave** Irene Ma is on leave until 4/2.

**Church COVID-19 policy with increased restriction in effect from as of 3/1** is found at <http://www.cpc.org.au/content/coronavirus-measures>.

## **Pray for**

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong.
- Pray for Rev Chan, elders and pastors to lead CPC, and for each member to exercise gifts and to be in constant prayer to build up our church while physical meeting is very limited.
- God's mercy and deliverance for the needy and fearful world during COVID-19 and for more people to turn to God.
- SIM - Peter Ong
- Asia Impact - Tim & Rebecca Campbell
- Pioneers - Murray & Elizabeth Benn
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the latest Church's Prayer Calendar by following the link below.

<b>Online Giving:</b>	CPC General Fund	經常費	(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830
網上奉獻	CPC Missionary Fund	宣教基金	(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCprayer>

**教會祈禱月曆:** <http://bit.ly/CPC禱告>

**Last Sunday's Online Viewing** 上主日網上收看: 426 📺



**2021 執理提名** 提名表格放置於通風廊報告板或可在教會網站下載。填寫後請於 21/2 前交給長老或教會辦公室。

**成基第一季** 將於二月二十一日至三月二十八日（共六堂）下午一時十五分至二時四十五分在 105 室以混合型式舉行（Zoom 和實體），由楊柏輝長老教授哈該書和瑪拉基書，邀請弟兄姊妹參加。詳情請與 Alan Tong 弟兄聯絡 0414 639 973。

**使用二維碼登記進入教會** 新南威爾士州政府為教會提供了免費的二維碼供我們使用，因此我們可以進行非接觸式訪客登記。訪客需要下載 Service NSW 應用程式，打開該應用程式並按照提示掃描二維碼並登記。該應用程式還允許代其他人的手機登記。我們的二維碼和說明已打印並顯示在出入口門上。

**基督生平課程** 感謝神，十多位粵語弟兄姊妹剛完成基督生平課程，靈命深得造就，生命有所改變。我們希望在一月底前開始第二期課程，鼓勵弟兄姊妹盡早報名取書。詳情請與羅德良長老，張新昌長老或余偉成弟兄查詢。

**3/1 更新的教會對新冠病毒疫情的政 策** 內容可以在 <http://www.cpc.org.au/content/coronaviruses-measures> 中找到。

**同工休假** 馬文娟休假至 4/2。

**年報及財政報告** 請尚未交年度財政及事工報告的事工、團契盡快交與教會辦公室，以便稽核、翻譯及編印。

**新冠病毒疫情下的奉獻安排** 鼓勵所有會友為經常費及宣教基金使用網上奉獻。若不便，請在我們網上崇拜的奉獻時段內把奉獻現金存儲，留待日後帶回教會。請注意，即使我們暫停實體的聚會，教會的支出也不會減少。

## 代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong。
- 在實體聚會很受限制的時期，為陳牧師與長老們和牧者們帶領教會代禱，並祈禱為每位會友願意善用恩賜、常常禱告去建立教會。
- 在疫情下，神的憐憫及拯救臨到滿有需要及充滿恐慌的世界，並讓人心歸向神。
- 國際事工差會的 Peter Ong
- 亞洲事工的 Tim & Rebecca Campbell
- 先鋒的 Murray & Elizabeth Benn
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在前一頁）。